


“如果你仍然梦想着这样的未来，
我呼吁，让我们共同努力，
让我们联合起来为美利坚绘制一个更美好的未来。”

奥巴马传

黄河东 编译

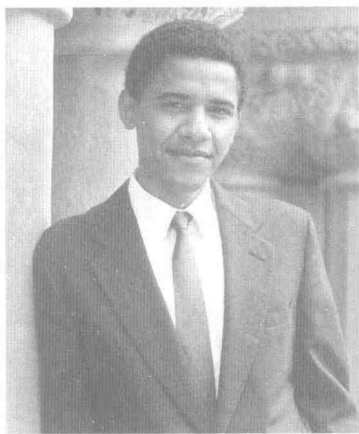


THE
BIOGRAPHY
OF
BARACK
OBAMA

南海出版公司

K837.127/28

2009



THE BIOGRAPHY OF
BARACK OBAMA

奥巴马传

『如果你仍然梦想着这样的未来，我呼吁，让我们共同努力，让我们联合起来为美利坚绘制一个更美好的未来。』

黄河东
编译

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

奥巴马传/黄河东编译. —海口: 南海出版公司, 2009. 1

ISBN 978-7-5442-4275-2

I. 奥… II. 黄… III. 奥巴马, B. — 传记 IV. K837.127=6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第160255号

AOBAMAZHUAN

奥巴马传

- | | |
|------|-------------------------------|
| 策 划 | 深圳市金版文化发展有限公司 |
| 编 译 | 黄河东 |
| 策划编辑 | 周敏西 |
| 责任编辑 | 周诗鸿 刘世财 |
| 特约编辑 | 魏 莉 |
| 出版发行 | 南海出版公司 电话 (0898) 66568511 |
| 社 址 | 海南省海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206 |
| 电子信箱 | nanhaicbgs@yahoo.com.cn |
| 经 销 | 新华书店 |
| 印 刷 | 深圳市鹰达印刷包装有限公司 |
| 开 本 | 711mm×1016mm 1/16 |
| 印 张 | 16 |
| 字 数 | 173千 |
| 版 次 | 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5442-4275-2 |
| 定 价 | 26.80元 |
-

南海版图书 版权所有 盗版必究

购书电话: (0755) 83476130

http://www.ch-jinban.com



目 录

Contents

第一章 幼年 / 1

- 一 出生地夏威夷 / 1
- 二 父母的相遇与分离 / 2
- 三 罗罗和印度尼西亚 / 6

第二章 童年 / 8

- 一 印度尼西亚的家 / 8
- 二 学会做个强者 / 11
- 三 母亲的孤独 / 12
- 四 价值观和世界观 / 15
- 五 隐藏的敌人 / 18

第三章 青少年时期 / 20

- 一 外公和外婆 / 20
- 二 普纳荷学校 / 22
- 三 “她不是我的女朋友” / 24
- 四 与父亲在一起的日子 / 25
- 五 外公的黑人朋友 / 29
- 六 肤色问题 / 31
- 七 白人参加黑人派对 / 33
- 八 外婆遭遇抢劫 / 36
- 九 吸毒是为了逃避 / 38





目 录

Contents

第四章 大学岁月 / 41

- 一 西方学院 / 41
- 二 “我不是黑人，我是多民族的” / 44
- 三 一场闹剧？ / 46
- 四 外面的世界很大 / 51
- 五 纽约的诱惑 / 55
- 六 母亲和妹妹的探望 / 57
- 七 人生的方向 / 59

第五章 社区组织者 / 61

- 一 从调研助理到金融作家 / 61
- 二 奥玛的声音 / 63
- 三 芝加哥的黑人市长 / 67
- 四 DCP 的集会 / 70
- 五 黑人社区里的故事 / 74
- 六 阿尔特吉尔德花园 / 79
- 七 姐弟相见 / 84
- 八 遥不可及的改变 / 90
- 九 石棉事件 / 93
- 十 黑人孩子的学校 / 98
- 十一 谢谢你，耶稣 / 102

第六章 父亲的故乡——肯尼亚 / 108

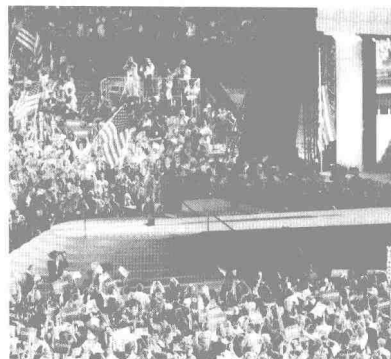
- 一 回家看看 / 108
- 二 肯雅塔机场 / 109
- 三 首都内罗毕 / 111
- 四 亲人相聚 / 116



目录

Contents

- 五 父亲的姐姐 /122
- 六 父亲的第三任妻子 /124
- 七 马赛马拉之旅 /126
- 八 哥哥罗伊 /130
- 九 看望祖母 /132
- 十 祖先的故事 /135



第七章 哈佛大学法学院的优等生 /143

- 一 哈佛法学院 /143
- 二 黑人的身份问题 /146
- 三 米歇尔·罗宾逊 /147
- 四 《哈佛法学评论》总编 /151

第八章 重返芝加哥 /155

- 一 芝加哥大学《宪法》讲师 /155
- 二 步入婚姻殿堂 /156
- 三 律师和作家 /157
- 四 竞选伊利诺伊州参议员 /159
- 五 斯普林菲尔德上任 /162
- 六 竞选国会众议员 /164
- 七 家庭与事业 /167

第九章 竞选国会参议员 /170

- 一 妻子开了绿灯 /170
- 二 寻求募捐者 /172
- 三 遭遇打击 /174
- 四 反战演讲 /175



目录

Contents

- 五 政治顾问大卫·阿克塞尔罗德 /179
- 六 竞争对手 /180
- 七 建立竞选团队 /183
- 八 争取两大阵营 /185
- 九 个人魅力 /189
- 十 鹬蚌相争，渔翁得利 /190
- 十一 后起之秀 /193
- 十二 民主党全国代表大会上的主题演讲 /196
- 十三 跑赢选举 /202
- 十四 宣誓就职参议员 /205
- 十五 规划未来 /206

第十章 竞选总统 /210

- 一 “为什么巴拉克·奥巴马会成为下一个总统？” /210
- 二 宣告参加总统提名人竞选 /214
- 三 总统候选人的党内辩论 /217
- 四 预选开始，艾奥瓦州首战告捷 /226
- 五 预选第二站——新罕布什尔州 /229
- 六 胜败乃兵家之常事 /231
- 七 奥巴马的支持者 /232
- 八 超级星期二 /234
- 九 牧师惹祸 /238
- 十 超级代表 /239
- 十一 预选胜利 /240
- 十二 共和党总统提名人约翰·麦凯恩 /242
- 十三 副总统候选人拜登 /244
- 十四 正式接受总统候选人提名 /246



第一章 幼年

一 出生地夏威夷

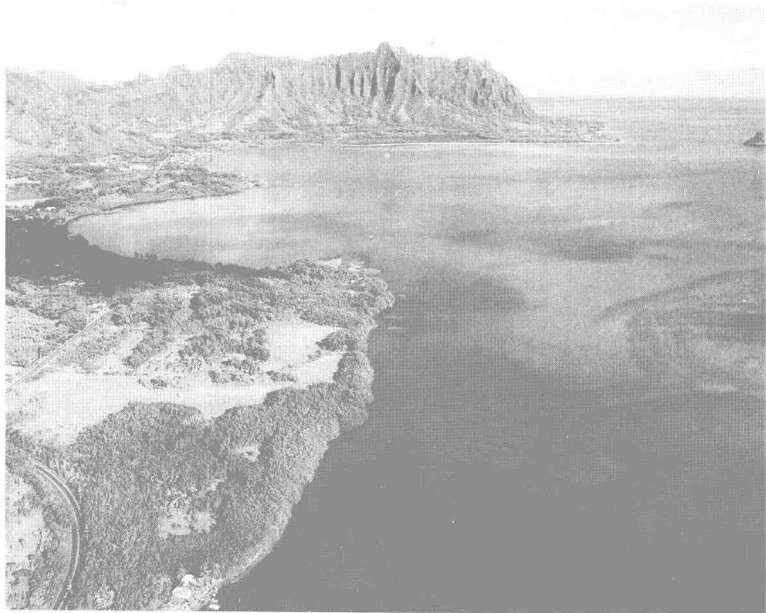
远离美国本土、地处太平洋中心的夏威夷，美丽诱人，宛如天堂。

虽然地处热带，夏威夷的气候却温和宜人。一年四季的气候都在26度左右，来自不同方向的风将岛屿的温度和湿度保持在理想状态。岛屿的背风处，空气干爽、阳光充沛，不时造访的雨水常常会留下令人称奇的绚烂彩虹。迎风处带来的则是热带的葱郁和湿润。

马克·吐温曾经评论道：夏威夷是大洋中最美丽的岛屿，是停泊在海洋中最可爱的岛屿舰队。

海天一色，澄澈蔚蓝；绿草青树，郁郁葱葱；垂眼可见处处沙滩，抬头入目乃朵朵白云。得天独厚的美丽环境不仅使这里成为休闲度假的好去处，更使它变成了一个能让孩子茁壮成长的乐园。

檀香山（又称“火奴鲁鲁”）是夏威夷第三大岛瓦胡岛的一个市，是夏威夷州的州府。这里有世界著名的威基基海滩（Waikiki beach）。岛上的每一个地方都异常干净。天空蔚蓝匀净，白云悠悠滑过。纯净



美丽的夏威夷

的碧蓝色大海温和地敞开胸怀，宽容，大度，慈祥，包容浸润着万物。

1961年8月4日，小巴拉克·胡赛因·奥巴马（Barack Hussein Obama Jr.）就非常幸运地出生在这里。在夏威夷，他主要和母亲、外祖父母生活在一起。

二 父母的相遇与分离

关于父亲老巴拉克·胡赛因·奥巴马的故事，小奥巴马都是从外公外婆和母亲那里听到的。他们告诉他，他的父亲是肯尼亚卢奥族人，出生在肯尼亚维多利亚湖畔一个叫做艾勒勾（Alego）的贫穷小村庄。老奥巴马小时候常常帮父亲放羊，在曾经由英国殖民局创立的学校上学。他在学校里成绩非常优异，最终获得了去首都内罗毕读书的奖学金。在肯尼亚独立前夕，他被肯尼亚的领导和美国赞助者挑选去美国



上大学，成为第一批被送往美国掌握西方科技的非洲人，国家期望这些优秀的学生能把西方的科技带回祖国，缔造起一个现代化的新非洲。不过后来奥巴马从肯尼亚的祖母那里得知，父亲是靠自己的努力申请到奖学金，才有机会来美国学习的。

无论怎样，事实是，在1959年，23岁的老奥巴马来到了夏威夷大学，成为那里的第一名非洲裔学生，学习经济学。他学习非常用功，三年后作为班级优秀生毕业。他在学校交了很多朋友，参与组织了国际学生联盟，并成为第一任主席。在一次俄语课上，他碰见了18岁的斯坦利·安·邓汉姆（Stanley Ann Dunham）——那位局促害羞的美国女孩，然后相爱了。在某种意义上，那时的檀香山还是一个势利的城市，两种肤色截然不同的男女走在一起，到处都遇到不太友善的眼光和窃窃私语。

1959年8月21日，夏威夷州成为美国的第50个州。安一家也是这一年来到这个新成立州的州府檀香山的。安的母亲玛德琳·邓汉姆（Madelyn Dunham）拥有苏格兰和英格兰血统。出身于堪萨斯一个受人尊重的家庭。即使在经济大萧条时期，玛德琳的父亲也一直有很稳定的工作，为标准石油公司负责管理石油开采租约。玛德琳的母亲在孩子们出生前在一家师范学校教书。他们的家总是一尘不染，常常通过邮件订阅名著。

安的父亲斯坦利（Stanley Dunham）居住的小镇距离玛德琳居住的小镇不到20英里。在成长的过程中他是一个惹是生非的孩子。周围的人很奇怪抚养他兄弟俩长大的祖父母为什么生活那么拮据，因为他们是很体面的人，并且是虔诚的浸信会教徒。他们靠在威奇塔市附近的石油钻塔工作来养家。年轻时的斯坦利有些狂野放荡，有人认为这得归咎于他母亲的自杀，因为是他第一个看到了母亲的遗体，而那时他仅仅8岁。也有人认为是因为他的父亲到处拈花惹草，导致了他的母亲不幸离世，而这个儿子性格上也是随了父亲。斯坦利15岁的时候，因为打了校长的鼻子被开除了。之后的三年，他靠打零工养活自己。有一天跳上了去芝加哥的火车，之后又去了加利福尼亚，后来又

回到了家乡。整天与酒、扑克牌和女人混在一起。

玛德琳并没有因此避开与斯坦利接触。她把他带回家见父母，她的父亲看了一眼那小伙子：黑色的头发向后梳着，油光发亮；总是聪明地咧着嘴笑，说话不加雕饰。“像个南欧移民”，玛德琳的父亲评论道。玛德琳的母亲并不在意，对她而言，一名学习家政学的青年，被学校开除，厌倦所谓的体面，那一定是一个有拼搏精神的人。

斯坦利和玛德琳私奔了，正逢珍珠港遇袭的日子，斯坦利入了伍。他们唯一的女儿出生在斯坦利驻扎的陆军基地。他们给女儿取名为斯坦利·安·邓汉姆，斯坦利希望孩子是个儿子，所以女儿的名字中有斯坦利，不过女儿在生活中用的名字是安。

斯坦利并没有经历过真正的战斗。退伍之后，一家三口去了加利福尼亚。根据退伍军人法案，斯坦利进了加利福尼亚大学伯克利分校（University of California, Berkeley）。但是教室对他而言太小，盛不下他伟大的抱负和他的躁动不安。他们又搬家了，先回到了堪萨斯，之后又在得克萨斯的一些小镇逗留过，最后到了西雅图。他们在那里一直待到女儿安读完高中。斯坦利在那里做一名家具推销商。他们买了房子，并交了一些打桥牌的朋友。

安在学业上很有天赋，她特别喜欢读书，在很小的时候就读了很多书。她喜欢研究外国文化，喜欢深奥的哲学，她在16岁的时候就知道了所有重要的哲学家。她的突出表现使她获得了芝加哥大学提前录取的通知书。但是斯坦利坚持认为女儿年龄小，无法独立生活，没有让她去。

有房子，有家人，有体面的生活。可是这些无法制止某种东西噬咬斯坦利的心灵——他无法停止追求新的东西。碰巧他所在的家具公司的经理提到要在檀香山发展新的店铺，那里的商业前景无限。他很快说服妻子卖了房子，收拾行李，带着女儿踏上了通往他们生命最后一站的征程，到新成立的夏威夷州寻找新生活。

在斯坦利看来，自己多少是个自由思想者。他会偶尔写写诗，常常听爵士乐，把几个在生意场合认识的犹太人当成最亲密的朋友。对



于加入哪家教会，他与玛德琳有些小冲突。他想让家人加入神体一位普世派教会，他认为普世派的教义源自各种伟大的宗教教义。而玛德琳却不同意他的宗教观点。她思想很独立，坚持自己思考，但两人常常能最终达成一致。

安进了夏威夷大学的马诺阿分校 (University of Hawaii at Manoa)，虽然从童年一直到少年，她随着父母不停迁徙，但她在生活中找到了一直不变的慰藉，那就是徜徉于书海中。她的这种爱好后来也传给了她唯一的儿子奥巴马。

安是一个梦想家，是一个理想主义者。她不愿看到人类身上的任何瑕疵。“她的脚从来就不接触地面”，这是玛德琳对女儿的评价。安有自己的思想。她沉浸于卓越的思想家们的著作中，她自己的知性主义让她不会墨守成规。她热爱马丁·路德·金的演说，喜欢黑人歌手玛哈莉雅·杰克逊的音乐，认为黑人歌手哈里·贝拉方特是“这个星球上最帅的男人”。她是一位自由主义者，一位“世俗人道主义者”。

安的父母有着美国人特有的开明，女儿有一天回家后提到她在夏威夷大学交了一位新朋友，名字叫做巴拉克的非洲学生，他们的第一反应就是邀请他到家里来做客。老奥巴马和安结识后不久，他就向她求婚了。安的父母觉得很难接受，虽然有些不情愿，但最后还是同意了，这多少有些出人意料。事实上，在1960年，人权运动还只处于萌芽期，美国本土一半以上的州仍然认为种族通婚是非法的，是重罪，虽然这种法律很少执行。异族通婚，尤其是白人与黑人之间通婚，还是很少见的。

奥巴马在白传《我父亲的梦想》中写到，他不知道他们到底是哪天结婚的，没有任何有关婚礼的记录，没有切蛋糕、戴戒指、交付新娘给新郎等仪式。没有客人出席，很可能连堪萨斯的亲戚都没有通知到。仅有的记录只提到登记结婚和一个负责登记的官员。

在接受了女儿和女婿的婚姻关系之后，安的父亲觉得自己非常开明，像波希米亚人一样豪放，甚至有些自豪地看待这种种族通婚了。相比而言，安的母亲并不怎么赞成他们的结合。玛德琳对女儿的非洲

丈夫有些怀疑。玛德琳是怀疑主义的支持者和传播者。她担心他们之间会因文化背景不同而起冲突。虽然迁徙过很多地方，但玛德琳还是坚持中西部的地区主义意识。

1961年8月4日，安的孩子出生了。八磅两盎司重，手指脚趾俱全，嗷嗷待哺。老奥巴马用自己的名字给儿子取名——巴拉克·胡赛因·奥巴马。孩子出生后，老奥巴马把自己一家三口搬到了一座只有一层的白色小房子里，离夏威夷大学校园不远。

1963年，儿子两岁的时候，老奥巴马获得了哈佛大学的奖学金，他决定离开夏威夷去哈佛攻读经济学博士。有限的奖学金让他无法携带妻儿同往。而他离开后就再也没有回来过，留下妻子一人照顾儿子，婚姻破裂了。毕业后老奥巴马返回非洲去完成自己曾经承诺的使命。那留在美国的一对母子，却依然让爱的纽带穿越时空而存在。

三 罗罗和印度尼西亚

小奥巴马大约4岁的时候，常常有个年轻人来他们家。这个年轻人名字叫做罗罗·苏托洛，是来自印度尼西亚的留学生，也是母亲安在夏威夷大学认识的。罗罗在夏威夷语中的意思是“疯狂的”，不过“疯狂”这个词用在这位青年身上一点也不恰当。他温文尔雅，冷静沉着。他个子不高，棕色皮肤，有着浓密的黑发和典型的印尼人五官，笑起来很好看，是个很英俊的青年。大约有两年时间，他每次来都会陪着小奥巴马的外公下几个小时的棋，或者陪着小奥巴马看摔跤比赛。

有一天母亲郑重地让小奥巴马坐下，告诉他说，罗罗向她求婚了，想要他们跟他一起搬到很远的地方去。懂事的小奥巴马没有表示奇怪，也没有反对。在他小小的心灵里，他认为这件事很重要。之后罗罗很快就离开了夏威夷。



之后的几个月母亲开始准备护照、签证、飞机票，预定旅店，拍一卷卷的留念照片。外祖父在一本地图集上，勾出了印度尼西亚列岛的名字：爪哇岛、苏门答腊岛、巴厘岛。外祖母给国务院打过几次电话，问印尼局势是不是很稳定。接电话的人都告诉她，一切形势都在控制之中。但她还是坚持给女儿、外孙装了满满好几箱的食品，还专门塞了几盒糖果给小奥巴马。

在去印度尼西亚之前，母亲查阅了很多资料，知道了印尼的人口居世界第五，有上百个部落和许多种方言，有着被殖民的历史，先是荷兰人在那里殖民了300多年，之后日本人在战争期间又把它当做自己的殖民地，企图控制大量的石油、金属和木材。1945年，这个国家的独立战争胜利，一个为自由而战、名字叫做苏加诺的英雄，成为了印尼的首任总统。苏加诺在1967年被迫下台，据说经历了一场没有流血的政变，政变得到了印尼人民的拥护，原因是这位独立时期的领袖，变得很腐败，成为一个极权主义者。

对小奥巴马和母亲而言，印尼是一个完全陌生、不发达的贫穷、国家。

第二章 童年

一 印度尼西亚的家

在罗罗离开大约一年之后，小奥巴马和母亲坐上了泛美航空公司的喷气式飞机，开始飞越半个地球的旅程。中途在日本停留三天后，他们登上了飞往雅加达的飞机。下了飞机，太阳像个火炉，柏油路在曝晒下好像要起涟漪。小奥巴马紧紧攥着母亲，下决心要不顾一切保护她。年轻的母亲只有24岁，小奥巴马才6岁。那年是1967年。安对自己要嫁的人的过去和他的国家，知之甚少。在美国，1967年是马丁·路德·金博士获得诺贝尔和平奖之后的第二年。这时候的美国已经厌烦了不断有人提出让黑人享有平等权利的要求。种族歧视问题似乎已告解决。最高法院开始考虑正式通知弗吉尼亚州禁止种族通婚是违反宪法的。

下了飞机，罗罗在等他们，他拥抱了安，然后抱起小奥巴马，把他举到空中。周围到处都是人，说的都是小奥巴马陌生的语言。他们跟着帮他们搬运行李的人走向一辆等候的小汽车。中途罗罗碰上了一



群穿着褐色制服的士兵，他们的枪套中都装着枪，但是看起来很快活的样子，与罗罗说笑着。罗罗告诉他们母子，那些士兵是他的朋友。

上了车，罗罗坐到驾驶位上，告诉他们汽车是借来的，不过他自己买了一辆崭新的日本制造的摩托车，新房也基本上装修完了，而且还给小奥巴马在附近的一所学校报了名，亲戚们都急着想见到他们。车子行驶在路上，罗罗和安说着话，小奥巴马探着头看车窗外的风景。树林掩映着一个个小村庄，空气中混杂着煤油和木材燃烧的烟味。一片片的稻田里走动着男男女女，宽沿的草帽遮着他们的脸。一个小男孩坐在水牛背上，浑身湿滑滑的像个水獭，用竹棍打着水牛屁股。

车行之处，街道慢慢变得拥挤起来，到处可见小商店和市场。街上有一些男子拉着装有碎石或木料的小平车。看到的建筑也都高起来，有点像夏威夷的建筑了。罗罗指给他们看一座非常现代化的印度尼西亚酒店，然后是亮闪闪的白色新购物中心。在经过一排四周有高高的围篱、门口站着岗哨的高大的房子时，安提到了小奥巴马不太懂的一些东西，诸如政府什么的，还提到了一个叫做苏加诺的人。路旁有遮凉的大树，大多数的建筑都没有树高。再往前走，有一座跨在路上的高大雕塑，至少十层楼高，人身猿面。罗罗告诉小奥巴马那是一只长尾猴，是“猴神”。猴神是一名伟大的战士，它一个就抵得上一百个人，与恶魔作战百战百胜。

罗罗的房子处于仍在开发中的城区。通往那里的路要经过一条河，河上架着一座窄窄的桥。走过小桥时，可以看到村民在河里沐浴或者在相对陡峭一些的河岸下边洗衣。原先走着的柏油路先变成了石子路，然后又变成了土路，汽车最后消失在部落中越走越窄的人行小路。最后看到了红砖瓦的房子，墙壁的颜色很温和，房子看起来很通风。小小的前院里有一棵大芒果树。一进大门，罗罗就宣布要给小奥巴马一个惊喜。还没等他说完，就听见从树上传来震耳欲聋的吼声，然后就看见一个大东西从高处的树枝上往低处跳，脑袋小小的，很长的上肢，那是一只猿猴。

罗罗从口袋里掏出一颗花生递给那大动物摆出抓取状的手指。告



奥巴马童年在印度尼西亚时，曾住在这样的房子里

小奥巴马它的名字是塔塔，是专程从新几内亚岛买回来送给他的。小奥巴马试图向前细看塔塔，它却做出一个要扑过来的威胁姿势，带着黑眼圈的眼睛透着凶猛和怀疑，小奥巴马没敢动。

后院简直像个小动物园。鸡鸭到处跑，一只大黄狗在看到他们时很凶恶地吼了几声，有两只天堂鸟，还有一只非常漂亮的白鸚鵡，篱笆围起来的浅池里，半浸着两只小乌龟。

天快黑的时候，一家三口沿着上路到村子里去散步。不时有咯咯笑的孩子朝着他们挥手，几位赤脚的老人还走上来与他们握手。他们走到一块公地处停下来，罗罗的一个下人在那里放牧几只羊。一个小男孩跑到小奥巴马身边，手里拽着的一根线绳上盘旋着一只蜻蜓。

当他们回到家的时候，最初帮他们拿行李的人站在后院里，腋下夹着一只褐色的母鸡，右手拿着一把刀。罗罗让小奥巴马看着怎样杀鸡，想要他明白吃的饭是怎么来的。

晚饭吃的是炖鸡和米饭，饭后甜点是一种甜美多汁的水果，好吃极了。晚上躺在蚊帐里，听着月光下蚩蚩的叫声，回忆着这一天各种有趣的事情，小奥巴马觉得幸福极了。

